

## Handout – Schwierige Vokabeln aus *Das Eiserne Kreuz* von Müller

Für Deutschlernende (mit englischen Übersetzungen)

---

### Kurzinfo zur Geschichte

Die Kurzgeschichte *Das Eiserne Kreuz* von Müller beschäftigt sich mit den letzten Tagen des Zweiten Weltkriegs und zeigt die Gedanken und Gefühle eines ehemaligen Soldaten. Die Geschichte enthält viele schwierige Wörter aus den Bereichen Krieg, Gefühle und Gesellschaft.

---

### Wichtige Vokabeln

Deutsch	Englisch	Einfache Erklärung auf Deutsch
der Papierhändler	paper dealer / paper merchant	jemand, der Papier verkauft
der Reserveoffizier	reserve officer	Soldat mit militärischer Ausbildung
der Revolver	revolver / handgun	eine kleine Schusswaffe
die Munition	ammunition	Kugeln für Waffen
der Rockaufschlag	lapel	umgeklappter Teil einer Jacke
der Freitod	suicide	sich selbst töten
die Treue	loyalty	starke Verbundenheit
ehrentvoll	honorable	würdig und respektabel
ehrlos	dishonorable	ohne Ehre
der Mantel	coat	lange warme Jacke
Aufsehen vermeiden	avoid attention	nicht auffallen
gehorschen	obey	Befehle befolgen
verdunkelt	darkened	dunkel gemacht
der Asphalt	asphalt	Material von Straßen
der Fußweg	footpath	Weg für Fußgänger
der Nachtwind	night wind	Wind in der Nacht
davonlaufen	to run away	schnell weggehen
das Wasser lassen	to urinate	auf die Toilette gehen
entsichern	to unlock / take off safety catch	eine Waffe schussbereit machen
schluchzen	to sob	stark weinen
abschütteln	to shake off	sich von etwas befreien
die Schläfe	temple	seitlicher Teil des Kopfes
schwanken	to stagger / sway	unsicher gehen

Deutsch	Englisch	Einfache Erklärung auf Deutsch
zittern	to tremble	unkontrolliert beben
die Mündung	muzzle	vorderes Ende einer Waffe
sich abschminken	to give up an illusion	eine Vorstellung aufgeben
sich überdenken	to reconsider	neu nachdenken
untertauchen	to go into hiding	sich verstecken
der Flüchtling	refugee	Person auf der Flucht
arbeitsam	hardworking	fleißig
der Straßengraben	roadside ditch	tiefer Rand neben einer Straße

### Wichtige abstrakte Begriffe

Deutsch	Englisch	Bedeutung
der Fanatismus	fanaticism	extreme und blinde Überzeugung
die Verblendung	delusion / blindness	falsches Denken durch Ideologie
der Mitläufer	follower	jemand, der anderen einfach folgt
die Gefühllosigkeit	emotional numbness	fehlende Gefühle oder Empathie
der Ideologiewechsel	ideological change	Wechsel politischer Überzeugungen

## Mini-Übung

Ordne die Wörter zu:

1. schluchzen → \_\_\_\_\_
2. gehorchen → \_\_\_\_\_
3. untertauchen → \_\_\_\_\_
4. die Treue → \_\_\_\_\_

Auswahl:

- loyal sein
  - stark weinen
  - Befehle befolgen
  - sich verstecken
- 

## Quiz zu *Das Eiserne Kreuz*

Teil A – Textverständnis

1. Wer ist die Hauptfigur der Geschichte?

- A) Ein Lehrer
  - B) Ein ehemaliger Soldat
  - C) Ein Arzt
  - D) Ein Journalist
- 

2. In welcher Zeit spielt die Geschichte?

- A) Während des Ersten Weltkriegs
  - B) In der Zukunft
  - C) Gegen Ende des Zweiten Weltkriegs
  - D) Im Mittelalter
- 

3. Was trägt die Hauptfigur bei sich?

- A) Ein Messer
  - B) Einen Brief
  - C) Einen Revolver
  - D) Einen Koffer
-

4. Welche Stimmung dominiert die Geschichte?

- A) Fröhlichkeit
  - B) Spannung und Angst
  - C) Humor
  - D) Romantik
- 

5. Warum wirkt die Hauptfigur innerlich unsicher?

- A) Sie hat kein Geld
  - B) Sie ist krank
  - C) Sie zweifelt an ihren Überzeugungen
  - D) Sie sucht ihre Familie
- 

Teil B – Interpretation

6. Wofür steht das „Eiserne Kreuz“ symbolisch?

- A) Für Frieden
  - B) Für sportlichen Erfolg
  - C) Für militärische Ideologie und vergangene Überzeugungen
  - D) Für Reichtum
- 

7. Warum ist die Geschichte auch heute noch aktuell?

- A) Weil sie zeigt, wie gefährlich blinde Ideologien sein können
  - B) Weil sie moderne Technologie beschreibt
  - C) Weil sie eine Liebesgeschichte erzählt
  - D) Weil sie ein Märchen ist
-

8. Welche Entwicklung macht die Hauptfigur durch?

- A) Sie wird immer optimistischer
  - B) Sie löst sich von ihrer Vergangenheit
  - C) Sie gewinnt einen Krieg
  - D) Sie reist ins Ausland
- 

9. Welche Wirkung hat die Sprache der Geschichte?

- A) Sie wirkt ruhig und lustig
  - B) Sie ist poetisch und romantisch
  - C) Sie erzeugt Spannung und innere Unruhe
  - D) Sie wirkt wie ein Zeitungsartikel
- 

10. Welche zentrale Botschaft kann man aus der Geschichte ableiten?

- A) Krieg löst Probleme
  - B) Menschen verändern sich nie
  - C) Ideologien können Menschen zerstören
  - D) Erfolg ist das Wichtigste im Leben
- 

Fragen zum Nachdenken

1. Warum fällt es der Hauptfigur schwer, den Krieg loszulassen?
2. Welche Rolle spielen Angst und Ideologie in der Geschichte?
3. Welche Gefühle erzeugt die Sprache der Kurzgeschichte?
4. Welche Wörter wirken besonders stark oder emotional?
5. Welche Aspekte des Nationalsozialismus kritisiert die Geschichte?